



Original Zubehör  
Eredeti tartozékok  
Pieces d'Origine

Montageanleitung • Beszerelési útmutató • Notice de montage • Istruzioni di montaggio  
Monteringsanvisning • Montagehandleiding • Instrucciones de montaje • Montážní návod

7H0 071 126 7H0 071 126 A/EA

**Grundträger**  
**Alaptartó**  
**Traverse di base**  
**Lasthållare**  
**Basisdrager**  
**Portacargas básicos**  
**Základní nosiče**

Änderung des Lieferumfanges  
Vorbehalten.

A szállított cikkek változhatnak.

Modifications de l'ensemble de livraison  
réservées.

Ci riserviamo per eventuali modifiche al  
contenuto della forniture.

Ändringar av leveransomfattningen  
Förbehålles.

Wijzigingen in leveringsomvang  
Voorbehouden.

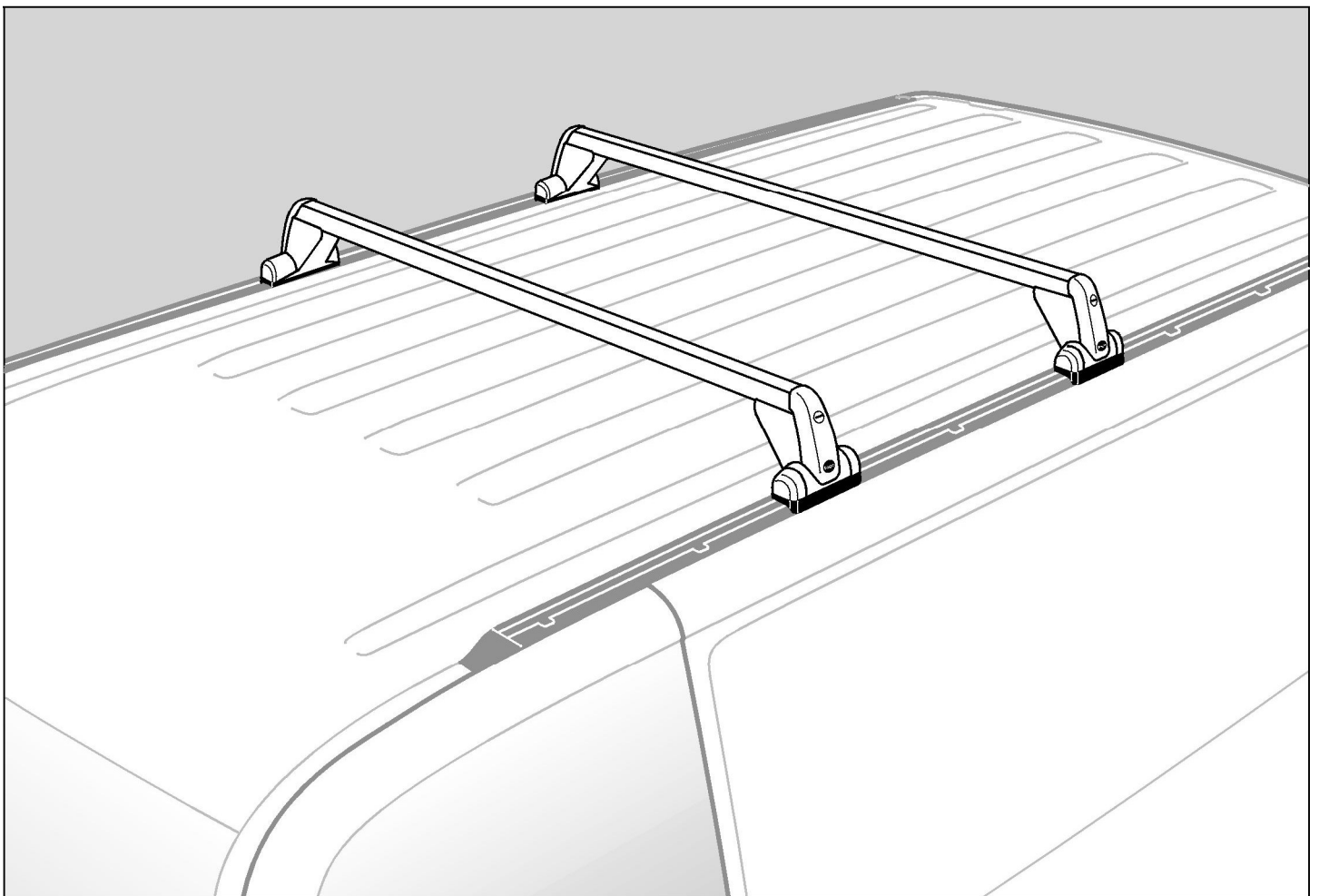
Se reservan los modificaciones del  
Conjunto de Suministro.

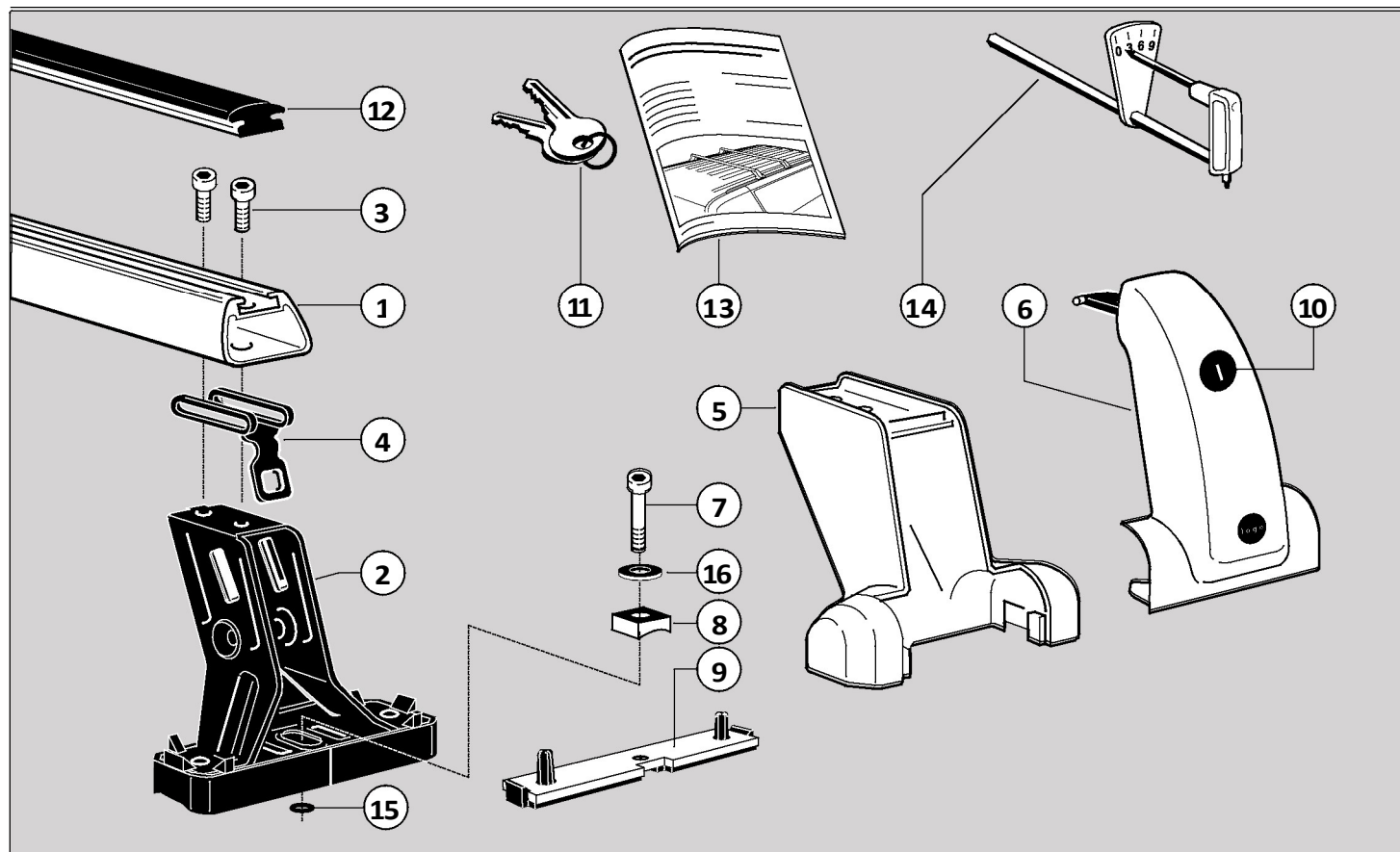
Změna rozsahu dodávky vyhrazena

**Multivan 03 →**

Forgalmazza a Votex GmbH

Printed in Sweden 315•SP15-2/501-6564





Stycklista • Stuklijst • Lista de piezas • Kusovnik

D

HU

F

I

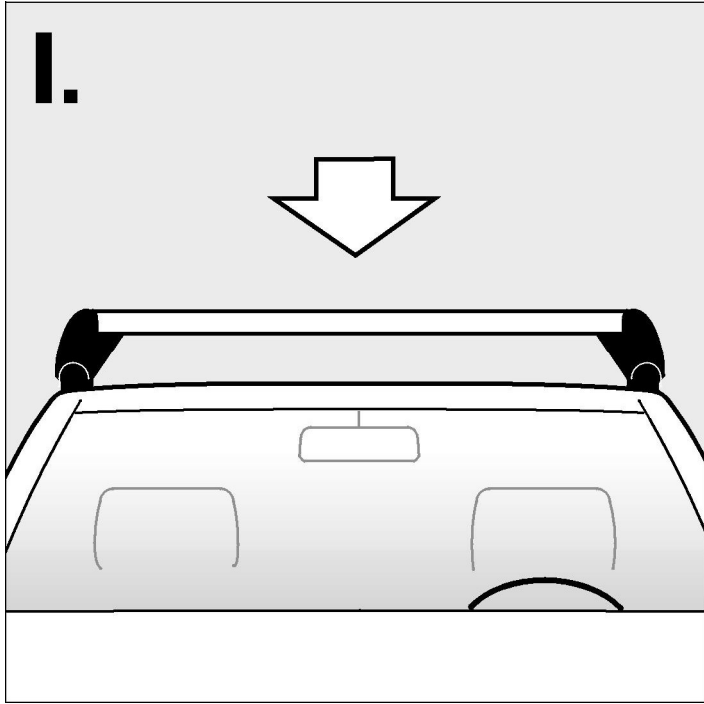
Stückliste:		Alkatrészelista:		Alkatrészelista:		Lista pezzi:	
Pos.Benennung	Anzahl	Pos.Megnevezés	Mennyiség	Rep.DCsignation	QuantitC	Pos.Denominazione	Quantità
(1) Profilrohr	2	(1) Cső alakú szakasz	2	(1) Barre profilée	2	(1) Tubo profilato	2 (1)
(2) Stützfuß	4	(2) Támasztó láb	4	(2) Support de fixation	4	(2) Portaħaapli	4 házis (2)
(3) Schraube M6	8	(3) M6 csavar	8	(3) Vis M6	8	(3) Vite M6	8 (4)
(4) Schloßhalter	4	(4) Zárral tartó	4	(4) Porte-serrure	4	(4) Portabloccaggi	4 (2)
(5) Verkleidung	4	(5) Fedő	4	(5) Gyorsítótár	4	(5) Koperchio	4 (2)
(6) Abdeckkappe	4	(6) Zárfedél	4	(6) Couvercle de serrure	4	(6) Coprifermo	4 (2)
(7) Spanschraube M6	4	(7) M6 rögzítőcsavar	4	(7) Vis de fixation M6	4	(7) Bullone di sicurezza M64	4 (2)
(8) Vierkant-Scheibe	4	(8) Négyzet alakú alátét	4	(8) Rondelle carrée	4	(8) Rondella quadrata	4 (2)
(9) Schraubplatte	4	(9) Csavaros lemez	4	(9) Plakk à vis	4	(9) Tassello filettato	4 (2)
(10) Schliesszylinder	4	(10) Zárhenger	4	(10) Barillet de serrure	4	(10) Cilindro di bloccaggio	4 (2)
(11) Schlüssel	4	(11) Kulcs	4	(11) Klés	4	(11) Chiave	4 (2)
(12) Abdeckprofil	2	(12) Borító burkolat	2	(12) Moulure de finition	2	(12) Kopertura szagomata	2 (1)
(13) Montageanleitung	1	(13) Szerelési utasítások	1	(13) Utasítások de montázs	1	(13) Istruzioni di montaggio	1 (1)
(14) Drehmomentschl.	1	(14) Nyomatékkulcs	1	(14) Clé dynamométrique.	1	(14) Chiave tarata	1 (1)
(15) O-gyűrű	4	(15) O-gyűrű	4	(15) Közös torique	4	(15) Guarnizione ad anello	4 (2)
(16) Unterlegscheibe	4	(16) Sima alátét	4	(16) Rondelle lemez	4	(16) Rondella zongora	4 (2)

**Achtung!**  
Die in Klammer gesetzte Anzahl bezieht sich auf den Grundträger 7H0071126 EA!

**Figyelem!**  
A zárójelben lévő mennyiségek a 7H0071126 EA teherhordóra vonatkoznak!

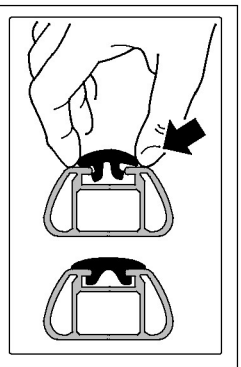
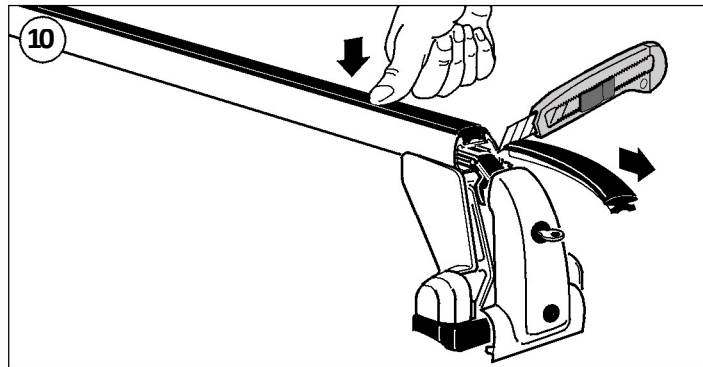
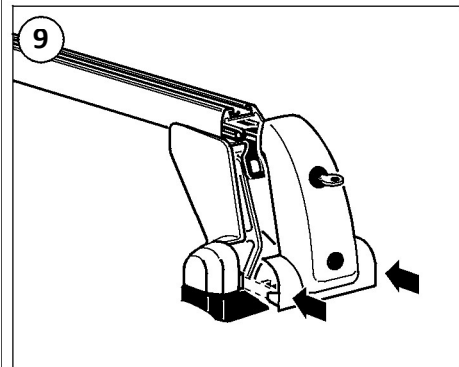
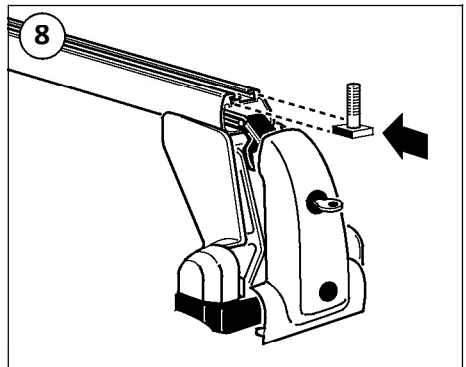
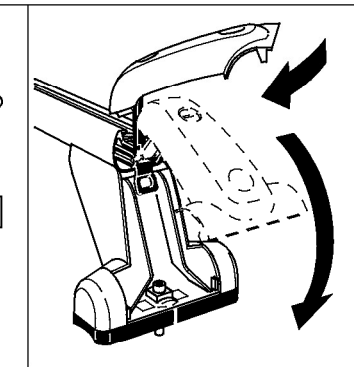
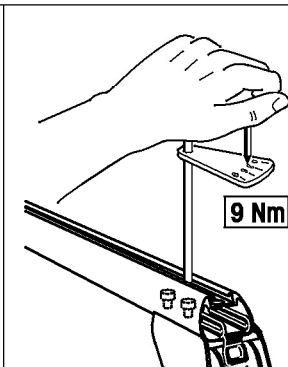
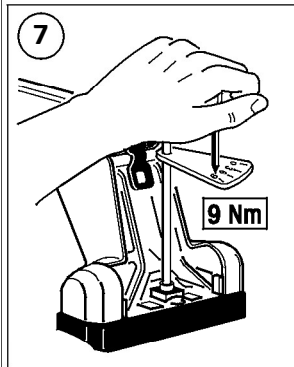
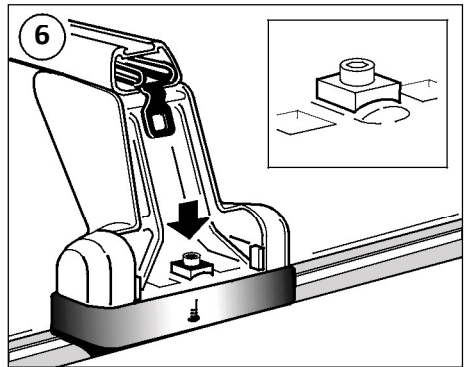
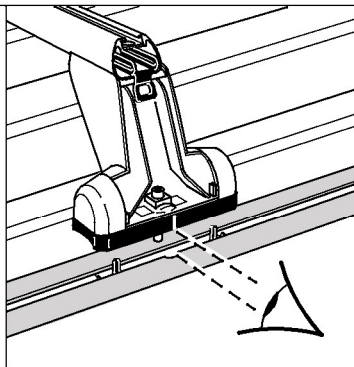
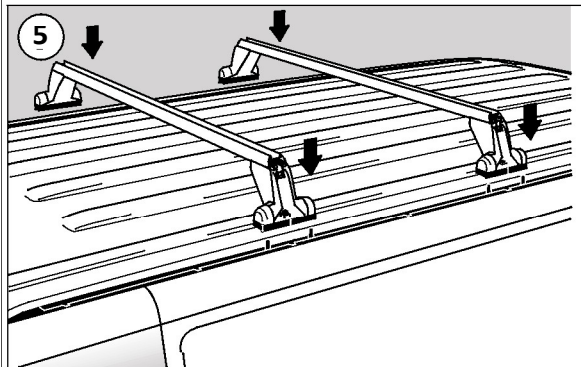
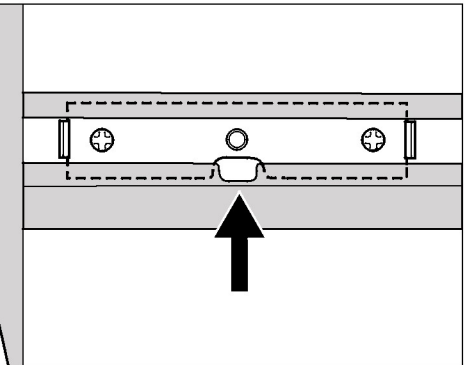
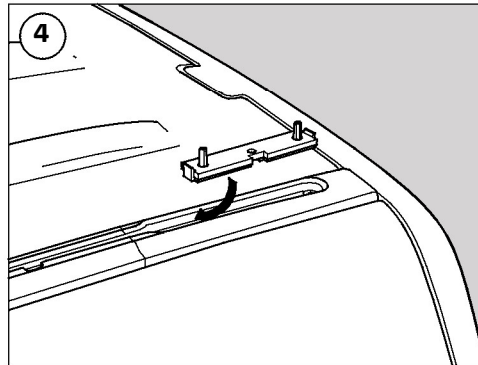
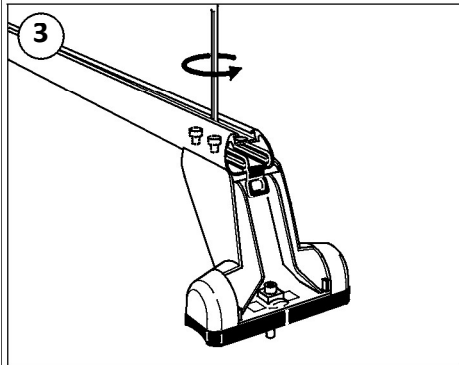
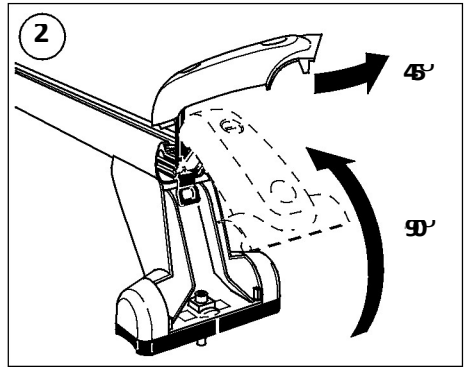
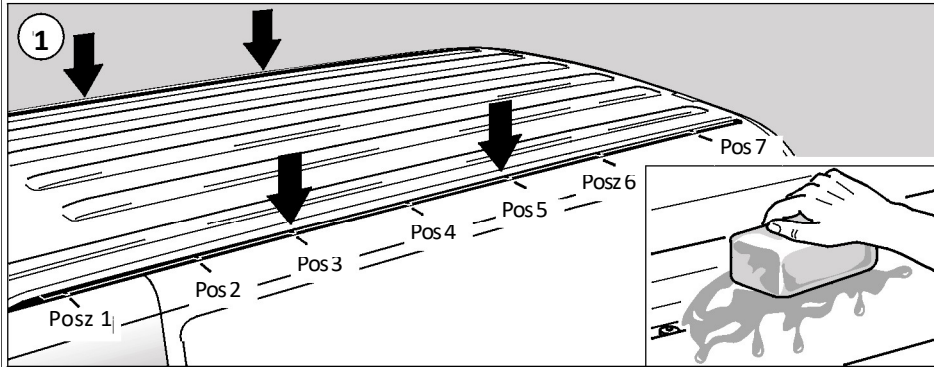
**Figyelem!**  
Pour le nombre de fixations, se référer aux barres de toit 7H0071126 EA!

**Figyelem!**  
Le quantità indicate tra parentesi si riferiscono al portabagagli 7H0071126 EA!



**HU**

**Az alaptartó felszerelése**





**Achtung:**  
Bevor Sie mit der Montage beginnen, harapott wir Sie, diese Montageanleitung sorgfältig zu lesen.

**Hinweis:**

Die Grundträger können an allen definierten Positionen (Ausparungen) der Befestigungsschiene montiert werden.

Empfohlene Positionierung der Grundträger zur Montage von z.B. Fahrradhalter, Skihalter, usw.:

- |                  |                     |
|------------------|---------------------|
| 2. és 4. helyzet | : kb. 690 mm        |
| 3. és 5. pozíció | Abstand: kb. 800 mm |
| 4. és 6. pozíció | Abstand: kb. 720 mm |

Bei Fahrzeugen mit serienmässigem Dachlüfter kann an Befestigungsposition 5 und 6 kein Grundträger montiert werden.

**Bild 1**

Fahrzeug im Bereich der gewählten Befestigungspunkte gründlich reinigen.

**Bild 2**

Abdeckkappen 6 aufklappen und durch Drehen aus den seitlichen Führungsschlitzen entnehmen.

**Bild 3**

Schrauben 3 mit Drehmomentschlüssel 14 ca. 1 Umdrehung lösen.

Dieses ist nur bei Erstmontage an gewählter Position erforderlich.

**Bild 4**

Schraubplatte 9, mit der Aussparung in Richtung Fahrzeugaußenseite, in die Befestigungsschiene einsetzen und an den gewählten Befestigungspunkt schieben.

Schraubplatte 9 in der Befestigungsschiene so positionieren, dass die Aussparung der Befestigungsschiene mit der Aussparung in der Schraubplatte 9 übereinander liegt.

**Bild 5**

Grundträger vorsichtig so auf das Fahrzeugdach auflegen, dass die Markierung am Stützfuß 2 mittig zur Aussparung der Befestigungsschiene sitzt. Der Zapfen an der Unterseite des Stützfußes 2 in die Aussparung einsetzen.

**Bild 6**

Spannschraube 7 fixieren und mit Drehmomentschlüssel 14 leicht eindrehen.

**Bild 7**

Spannschrauben 7 mit Drehmomentschlüssel 14 festziehen.

**Anzugsdrehmoment:** 9 Nm Anschließend die Schrauben 3 mit dem Drehmomentschlüssel 14 festziehen.

**Anzugsdrehmoment:** 9 Nm

Abdeckkappen 6 wie unter Bild 2 beschrieben, in umgekehrter Reihenfolge, montieren.

**Bild 8**

Zum Montieren von Aufbauteilen die Abdeckkappen 6 abschnwenken und z. B. Nutensteine, Skihalter, usw. in die vorhandene T-Nut einführen.

**Bild 9**

Nach Montage von Anbauteilen die Abdeckkappen 6 schliessen und mit Schlüssel 11 sperren.

**Bild 10**

**Figyelem:**  
A szerelési művelet megkezdése előtt olvassa el figyelmesen ezeket a szerelési utasításokat !

**Jegyzet!**

A teherhordók a sín minden meghatározott helyzetébe (mélyedésébe) felszerelhetők.

Ajánlott teherhordó pozíciók olyan tárgyakhoz, mint a kerékpártartó, síléctartó stb.:

- |                  |                      |
|------------------|----------------------|
| 2. és 4. pozíció | Távolság: kb. 690 mm |
| 3. és 5. pozíció | Távolság: kb. 800 mm |
| 4. és 6. pozíció | Távolság: kb. 720 mm |

Az alapkivitelben tetőre szerelt ventilátorral felszerelt járműveken az 5. és 6. pozícióba nem szerelhető fel csomagtartó

**1. ábra**

Tisztítsa meg és szárítsa meg a jármű tetejének azokat a részeit, ahol a teherhordókat fel kell szerelni.

**2. ábra**

Nyissa ki a 6-os zárfedeleket, és forgó mozgással távolítsa el őket az oldalsó vezetősínekről.

**3. ábra**

Vonja ki a 3. csavart a 14-es nyomatékkulccsal, durván 1 fordulattal.

Erre csak az adott pozíció első használatakor van szükség.

**4. ábra**

Helyezze a 9-es csavarlemezt a tető külső széle felé néző mélyedéssel, csúsztassa a sínbe, és tolja a kívánt helyzetbe.

Helyezze a 9. csavarlemezt a sínbe úgy, hogy a sín mélyedései és a csavarlemez egymás fölé kerüljenek.

**5. ábra**

Helyezze a teherhordót óvatosan a tetőre úgy, hogy a 2. támasztó lábánál lévő jelölés a sín mélyedésének közepén legyen. Helyezze be a dugót a rakodókeret aljába, a mélyedésbe.

**6. ábra**

Rögzítse a 7. rögzítőcsavart, és enyhén húzza meg a 14-es nyomatékkulccsal.

**7. ábra**

Húzza meg a 7-es rögzítőcsavart a 14-es nyomatékkulccsal. **Meghúzási nyomaték:** 9 Nm

Ezután húzza meg a 3 csavart a 14-es nyomatékkulccsal. **Meghúzási nyomaték:** 9 Nm  
Az illeszkedő zár fedi a 6-ot a 2. ábrán leírtak szerint, ellenkező sorrendben.

**8. ábra**

A teherhordó tartozékok felszereléséhez a 6-os zárfedeleket kinyitják, majd a T-alakú profilba olyan szerelvényeket helyeznek be, mint a távtartók, síléctartók stb.

**9. ábra**

A csomagtartó tartozékok felszerelése után a 6. zárfedeleket visszahelyezzük a helyükre, és a 11-es kulccsal reteszeliük.

**10. ábra**

Ha nem használ teherhordó tartozékokat, a 12-es fedélburkolatot be kell illeszteni a T alakú profilba, a



**D**

**Zubehör und  
Hinweise**

**HU**

**Tartozék és  
megjegyzések**

**F**

**Accessoires et  
remarques**

**I**

**Accessori e  
indicazione**

**S**

**Tillbehör och  
Anvisningar**

**NL**

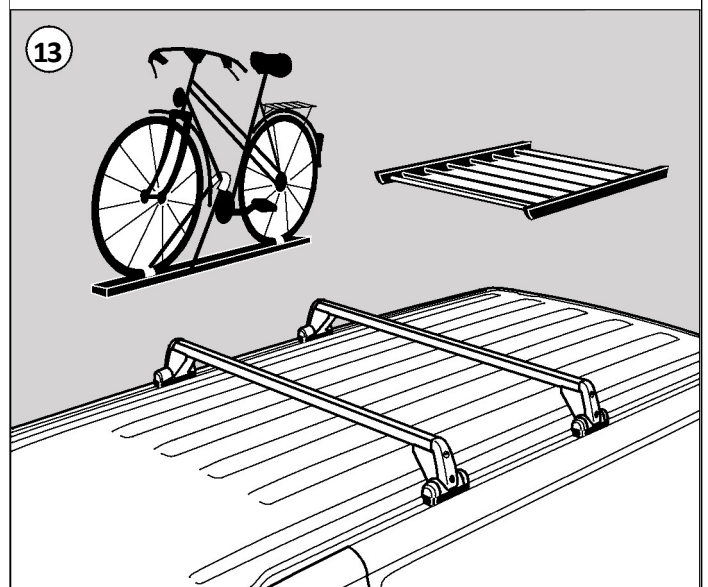
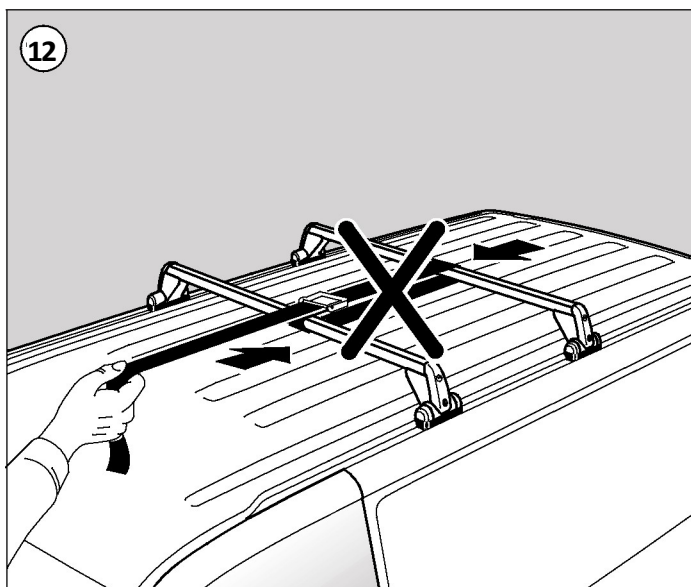
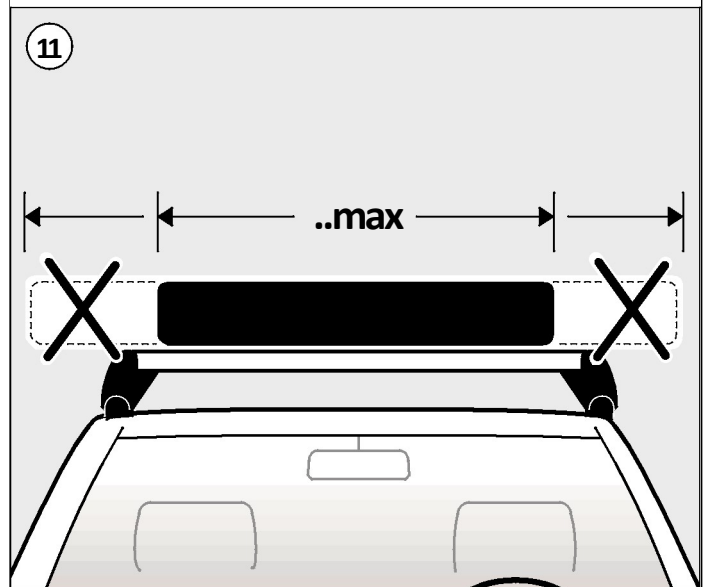
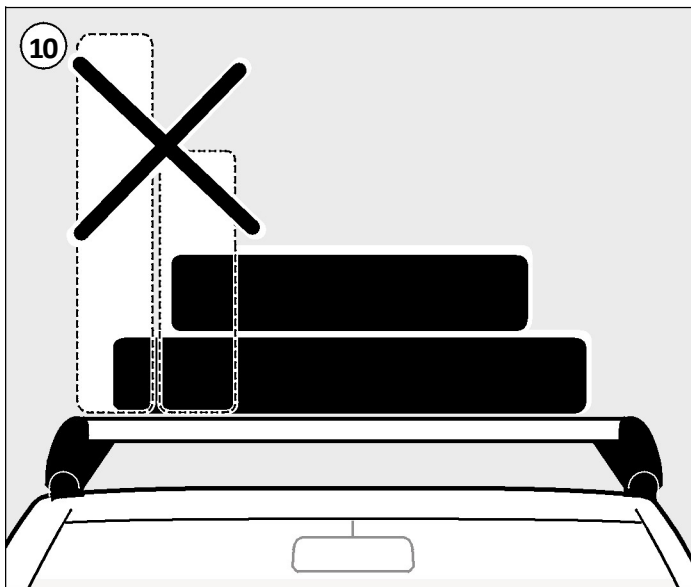
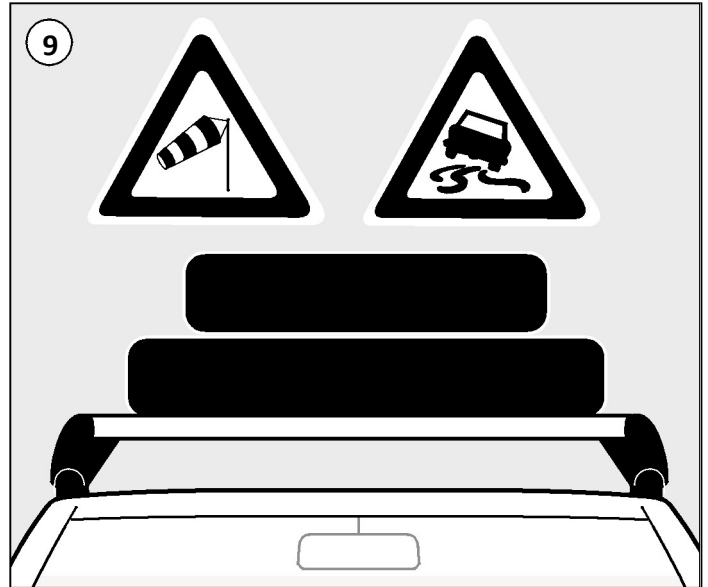
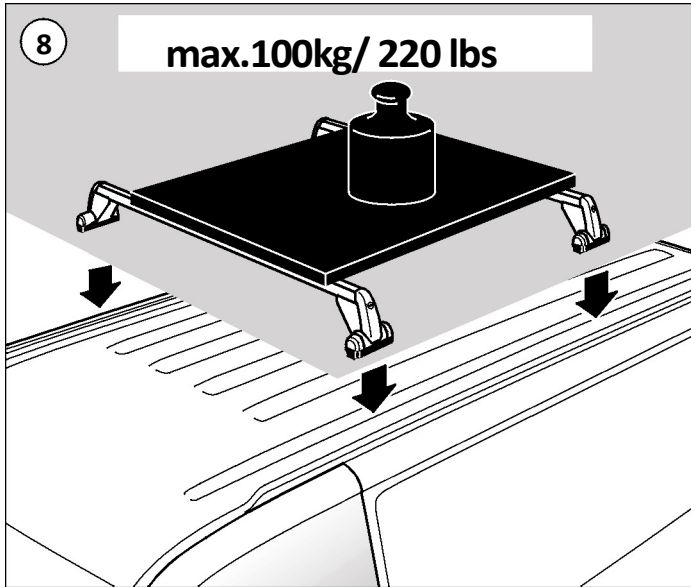
**Toebehoor en  
aanwijzingen**

**E**

**Accesorios e  
instrucciones**

**CZ**

**Příslušenství a  
upozornění**





## D

### Hinweis:

Schäden, welche durch Nichtbeachtung der Montageanleitung und der Sicherheitshinweise auftreten, sind von jeglicher Haftung ausgeschlossen.

Bei Fahrzeugen mit serienmäßigem Dachlüfter kann an Befestigungsposition 5 und 6 kein Grundträger montiert werden. Die Aufbauten auf dem Grundträger können unter Umständen mit dem Dachlüfter kollidieren und zu Beschädigungen führen. Es muß ausreichend Freiraum zwischen dem Dachlüfter und den zusätzlichen Aufbauten auf dem Grundträger vorhanden sein.

### Sicherheitshinweise:



#### Achtung!

Bevor Sie mit der Montage beginnen, bitten wir Sie, diese Montageanleitung sorgfältig zu Lesen. Bei Nichtbeachtung der Montageanleitung und der Sicherheitshinweise gefährden Sie Ihre Sicherheit und die Sicherheit Dritter.



#### Achtung!

Verschraubungen und Befestigungen nach kurzer Fahrt kontrollieren, gegebenenfalls nachziehen und in entsprechenden Abständen erneut kontrollieren. Bei schlechter Wegstrecke muss eine Überprüfung der Verschraubung in verkürzten Abständen erfolgen. Wird dies nicht befolgt, kann es zum Lösen bzw. Verlust des Grundträgers und zur Gefährdung anderer Verkehrsteilnehmer Führen.



#### Achtung!

Durch die Montage eines Grundträgers mit/ohne Aufbauteilen verändert sich die Höhe Ihres Fahrzeuges, dies ist bei z. B. Garageneinfahrten, Tunneldurchfahrten, Unterführungen usw. unbedingt zu beachten.



#### Achtung!

Beim Dachtransport sind die geltenden Vorschriften der St VZO Bzw. die Länderspezifischen Vorschriften zu beachten.



#### Achtung!

Aus Gründen der Kraftstoffeinsparung und der Sicherheit für andere Verkehrsteilnehmer sollten Grundträger und Aufbauteile bei Nichtbenutzung vom Fahrzeug Abgenommen werden.



#### Achtung!

Nicht mit montiertem Grundträger und Aufbauteilen in die Waschanlage Fahren.



#### Achtung!

Reparaturen oder Austausch von Teilen durch einen Fachbetrieb durchführen lassen. Es wird empfohlen, die bei Ihrem VW-Partner erhältlichen OriginalErsatzteile zu verwenden.

#### Bild 8

Die zulässige Dachlast von 100 kg Darf nicht überschritten werden. Die Dachlast Setzt Sich Zusammen aus dem Eigengewicht der Grundträger, der Aufbauteile und der zu transportierenden Güter. Tökmegfelelés: 6,0 kg

#### Bild 9



#### Achtung!

Das Fahr- und Bremsverhalten, sowie die Seitenwindempfindlichkeit des Fahrzeuges verändern Sich. Dies sollte bei der Fahrweise Beachtet werden. Im Interesse der Fahrsicherheit sollte die Geschwindigkeit von 130 km/h nicht überschritten Werden.

#### Bild 10

Dachlast auf dem Grundträger lastgerecht aufliegen.

#### Bild 11

Maximale Breite des Grundträgers nicht überschreiten.

#### Bild 12

Grundträger nicht gegeneinander verspannen.

#### Bild 13

Aufbauteile erst nach Montage des Grundträgers auf dem Fahrzeugdach aufbauen.

#### Pflegehinweise:

Der Grundträger sollte immer gereinigt und gepflegt werden, besonders im Winter sollten Sie Schmutz und Salz entfernen.

#### Schlüsselnummer:

Tragen Sie hier die Schlüsselnummer Ihres Grundträgers ein, damit bei Verlust der Ersatz erleichtert wird:

FH

## HU

### Jegyzet!

Semmilyen felelősséget nem vállalunk az összeszerelési és biztonsági utasítások be nem tartásából és be nem tartásából eredő károkért.

Az alapfelszereltség tetejére szerelt ventilátorral felszerelt járműveken a 3. helyzetben nem szerelhető fel csomagtartó. A csomagtartóra szerelt tartozékok nekiütözhetnek a tetőre szerelt ventilátornak és károsíthatják azt. Ellenőrizze, hogy van-e elegendő szabad hely a ventilátor és a csomagtartóra szerelt tartozékok között.



#### Figyelem!

Az összeszerelési folyamat megkezdése előtt figyelmesen olvassa el ezeket az összeszerelési utasításokat. Ha nem tartja be az összeszerelési utasításokat, és a biztonsági utasításokat, veszélyeztetheti saját és mások biztonságát.



#### Figyelem!

Rövid vezetés után ellenőrizze az összes csavarrögzítőt és tartozékokat, és szükség esetén húzza meg; ismételje meg megfelelő időközönként. Ha rossz útfelületen halad egy csavaros rögzítőelemek és rögzítések ellenőrzését gyakrabban kell elvégezni. Ha ez nem történik meg, akkor a teherhordó kioldódhat, ami veszélyt jelenthet a többi közlekedőre.



#### Figyelem!

Mivel a felszerelt raktér megváltoztatja a jármű magasságát – üres állapotban és teherszállításkor még inkább –, elengedhetetlen, hogy ezt a változást figyelembe vegyék garázsokba, alagutakba, hidak alá stb. való behajtáskor.



#### Figyelem!

ATetön lévő teher szállítása esetén az adott ország jogszabályait és a nemzetközi jogszabályokat kell követni.



#### Figyelem!

Az üzemanyag-megtakarítás és a közlekedés többi résztvevőjének biztonsága érdekében a teherhordókat és tartozékaikat használaton kívül el kell távolítani.

A tartórudakat mindig tisztítani és karbantartani kell, különösen télen, amikor ügyelni kell arra, hogy minden szennyeződés és útszóró só nyomát eltávolítsák.

#### Kulcs száma:

Jegyezze fel itt a alaptartó kulcsszámát, hogy szükség esetén könnyebben megrendelhesse a cserekulcsokat.

FH



#### Figyelem!

Mielőtt a járművet autósószóba vezetné, el kell távolítani a



#### Figyelem!

Az alkatrészek javítását és cseréjét hivatalos műhelynek kell elvégeznie. Javasoljuk, hogy csak a VW márkakereskedőtől vagy műhelytől beszerzett eredeti alkatrészeket használjon.



#### Figyelem!

A jármű menet- és fékezési tulajdonságait, valamint oldalszélre való érzékenységét mind befolyásolja a raktér felszerelése, és ezt menet közben figyelembe kell venni. A közúti közlekedés biztonsága érdekében a sebesség nem haladhatja meg a 130 km/h-t.

#### 8. ábra

A 100 kg-os maximális terhelést nem szabad túllépni.

Max. tetőterhelés = teherhordó súlya + tartozékok + a ténylegesen szállított rakomány súlya.

A teherhordó készlet súlya: 6,0 kg.

#### 9. ábra

#### 10. ábra

Helyezze a terhet a teherhordókra megfelelő módon, figyelembe véve a rakomány jellegét és alakját.

#### 11. ábra

A teherhordók teljes szélességét nem szabad túllépni.

#### 12. ábra

A teherhordókat nem szabad egymáshoz feszíteni.

#### Bild 13

A tartozékokat csak azután lehet felszerelni, hogy a csomagtartókat a jármű tetejére rögzítették.